

## Interkulturelle Medienkompetenz





The EU Belong project is funded by the European Union's Erasmus+ program and the Salzburg State Government.



## Das Projekt: #EU Belong




Informationen zum Projekt #EU Belong  
<https://bit.ly/40Cy4Vc>



## Herzlich Willkommen!

### Learning Lab 2



(Quelle: Österreich auf Facebook)

**KNOW-HOW**  
 Basiswissen interkulturelle Medienkompetenz  
 Zielgruppen & Kommunikation & Bildsprache

17. Mai 2023  
11.00 – 12.30 Uhr







Texte, Trainings & Beratung

Mag.a Petra Schneeweis-Schachner, MTD

- Kommunikationsfachfrau & Ideengeberin
- Akademische Wirtschaftstrainerin
- Diplomierte Resilienztrainerin
- Lehrbeauftragte in der Erwachsenenbildung



**Meine Themen**

- Kommunikation mit Schwerpunkt PR & Unternehmenskommunikation
- Resilienz mit Schwerpunkt Zeit- und Stressmanagement, Burnout-Prophylaxe
- Berufsorientierung in der Erwachsenenbildung - Menschen mit Migrationshintergrund










## Unser heutiges Programm

- Begrüßung und Kurzvorstellung #EU Belong
- **KNOW-HOW:** Basiswissen interkulturelle Medienkompetenz
  - Themenfeld **Kommunikation**  
Sprache als Herausforderung - Sprache als Schlüssel zur (medialen) Integration  
Aspekte der interkulturellen Bildsprache
  - Themenfeld **Zielgruppen**  
Zielgruppen der interkulturellen Arbeit
- **COMMUNITY of PRACTICE:** Erfahrungsaustausch & Themensammlung
- Abschluss & Feedback



© Petra Schneweis-Schachner, 2023


## Meine Inspiration

**KNOW-HOW**  
Wissensvermittlung





© Petra Schneweis-Schachner, 2023


## 4 Säulen IMK – 4 Learning Labs

Interkulturelle Medienkompetenz			
Sensibilisierung für interkulturelle (Zusammen)Arbeit Chancen & Herausforderungen von Vielfalt			
<p><b>MODUL SHAPING OF OPINIONS</b></p> <p>Sensibilisierung</p> <p>Wertarbeit in der interkulturellen (Zusammen)Arbeit Vielfalt als Chance - Ressourcenarbeit Herausforderungen der interkulturellen Zusammenarbeit</p> <p><i>Erfolgreich gestartet!</i></p> <p><i>Learning Lab 1_27.4.2023</i></p>	<p><b>MODUL KNOW-HOW</b></p> <p>Basiswissen Medienkompetenz</p> <p>Grundlagen der Kommunikation Grundlagen interkulturelle Medienkompetenz Zielgruppenspezifische Mediennutzung Zielgruppenspezifische Kommunikationsmittel</p> <p><i>Learning Lab 2_17.5.2023</i></p>	<p><b>MODUL HOW to DO</b></p> <p>Praktische Tipps</p> <p>Konzeption von Werbemitteln Umsetzung im Medienalltag Bildsprache – Bildauswahl Datenschutz &amp; Copyrights Wordings &amp; Textgestaltung Best Practice – Bestpraxis Tools für pers. Arbeit</p> <p><i>Learning Lab 3_22.6.2023</i></p>	<p><b>MODUL COMMUNITY of PRACTICE</b></p> <p>Erfahrungsaustausch</p> <p>Networking Active Sourcing (Online- und Präsenz) Erfahrungsaustausch Weiterbildungsmaßnahmen Projektarbeiten</p> <p><i>Learning Lab 4_6.7.2023</i></p>
<p><b>Community of practice</b> Netzwerken &amp; interkultureller Erfahrungsaustausch</p>			

## # Community of Practice: Start

Vorstellen & Kennenlernen

Jede / jeder hat **1 Minute** Vorbereitungszeit für die eigene Kurzvorstellung

- Ich bin ...
- Ich arbeite bei ...
- Ich bin heute in diesem Learning Lab, weil ...
- Kommunikation im interkulturellen Kontext bedeutet für mich ...



**How to do:**

- jeden Satz vervollständigen mit 1 Wort bzw. maximal 1 Satz
- Kennenlernen in der Vorstellungsrunde (Kamera + Mikro an)

© Petra Schneweis-Schachner, 2023


## Come together

Vorstellungsrunde & Kennenlernen

© Petra Schneweis-Schachner, 2023

© David Ahmann auf Pixabay  
[https://pixabay.com/de/photos/interkulturelle-diversitaet/]

## Was ist Interkulturelle Medienkompetenz (IKM)?

Interkulturelle Kompetenz ...

- respektvoller Umgang mit Menschen anderer Kulturen
- Akzeptanz von Unterschieden, anderen Denkweisen und Wertesystemen
- Wissen über andere Kulturen (z.B. Begrüßung in Japan, Russland)

Medienkompetenz ...

- Wissen über Kommunikation & Medien (Arten, Funktionsweise, Nutzung)
- kritische Einschätzung von Medieninhalten (Bsp. Fake News)
- lebenslanges Lernen (Bsp. Digitalisierung)

IMK verbindet & erleichtert

© Petra Schneweis-Schachner, 2023

© David Ahmann auf Pixabay  
[https://pixabay.com/de/photos/interkulturelle-diversitaet/]

## Interkulturelle Medienkompetenz KNOW-HOW

© David Ahmann auf Pixabay

## IKM live – Praxisstimmen

Zentrale Aussagen der Teilnehmer\*innen vom Learning Lab 1 am 17. April 2023

**SHAPING OF OPINIONS**  
*Sensibilisierung für interkulturelle (Zusammen)Arbeit*

© Pixabay

© Petra Schneweis-Schachner, 2023

**IKM live**

*Interkulturelles Arbeiten bedeutet für mich...*

---

... gegenseitige Akzeptanz der Unterschiede

... sensibel und gedanklich offen sein

... Möglichkeiten

... viele Aspekte, Menschen verbinden

... mit allen umgehen können, auf Augenhöhe sein, Lernen, Neuorientieren

... gewinnen, gestalten, Chance für Gemeinsames, zuhören, Vertrauen

... gemeinsam neue Wege beschreiten

... Vielfalt, die es gibt, positiv sehen, alle miteinbeziehen

... ein MUSS in der heutigen Gesellschaft und Welt

© IKM Bildung #ausbildung

[© Great Pictures auf Pixabay]

**„Man kann nicht nicht kommunizieren.“**

[Paul Watzlawick, Philosoph, Psychotherapeut & Kommunikationswissenschaftler]

© Petra Schneeweiß-Schachner 2023

© IKM Bildung #ausbildung

**KNOW-HOW Kommunikation**

[© Great Pictures auf Pixabay]

**KNOW-HOW Kommunikation**

3 Ebenen der Kommunikation

- **Verbal:** WAS ich sage, sehe oder höre
  - geschriebene / gesprochene Kommunikation (SMS, Telefon, persönliches Gespräch, Bilder, Gebärdensprache ...)
- **Non-verbal:** WIE ich mit meinem Körper wirke
  - Körpersprache (Körperhaltung)
  - Mimik (Gesicht, Blickkontakt)
  - Gestik (Hände, Beine)
  - Proxemik: Verhalten im Raum (Nähe – Distanz)
  - Habitus: Auftreten & Gewohnheiten (Kleidung, Timing)
- **Para-verbal:** WIE meine Stimme wirkt
  - Stimmhöhe (hohe – tiefe Stimme)
  - Lautstärke (laut – leise)
  - Sprechgeschwindigkeit (schnell – langsam)

[© Great Pictures auf Pixabay]

© Petra Schneeweiß-Schachner 2023

## Inspirationsfrage – Wirkung der Kommunikation

Was wirkt stärker: Inhalt oder Körpersprache?




© Petra Schneweiß-Schachner 2023

Logo: *Ich Gehör* #ausbelang

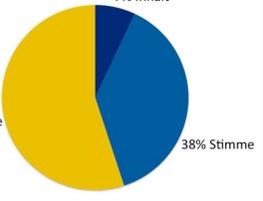
## Kommunikation ohne Worte



© Petra Schneweiß-Schachner 2023

## Wirkungen der Kommunikation

### Die 55-38-7-Regel nach Mehrabian



- Inhalt ist das Wichtigste
- Aber: Info kann verloren gehen, wenn Körpersprache und Stimmlage nicht mit Inhalt übereinstimmen
- Inkongruente Botschaften führen zu Missverständnissen

Übereinstimmung  
Inhalt, Stimmlage & Körpersprache  
Glaubwürdigkeit

Quelle: BEITRAINING 2023, Eibler, 2023

Logo: *Ich Gehör* #ausbelang



„Gesagt ist noch nicht gehört.  
Gehört ist noch nicht verstanden.  
Verstanden ist noch nicht einverstanden  
Einverstanden ist noch nicht angewandt.  
Angewandt ist nicht beibehalten.“

[Konrad Lorenz, 1903-1989, österr. Verhaltensforscher und Gänsevater]

© Petra Schneweiß-Schachner 2023

Logo: *Ich Gehör* #ausbelang

## Herausforderungen der interkulturellen Kommunikation

Herausforderungen & Stolpersteine in der Kommunikation

- Sprachbarrieren: fehlende Sprachkenntnisse, unterschiedlich konnotierte Bedeutungen von Begriffen
- mangelndes Wissen über unterschiedliche Verhaltensweisen (z.B. Begrüßung, Religion, Essverhalten und Tischmanieren)
- fehlendes Wissen über die Zielgruppen und ihr Mediennutzungsverhalten



Quelle: In: www.1001.net/lexikon/2022.../Luthenberg\_2008\_S\_131f...  
[Copyright © 2022, www.1001.net]

© Petra Schoenewitz-Schachner 2023

## Sprache als Herausforderung






© Petra Schoenewitz-Schachner 2023

## „Sprache ist die Quelle aller Missverständnisse.“



[Antoine de Saint-Exupéry, französischer Schriftsteller]

© Petra Schoenewitz-Schachner 2023

## Beispiele für Sprachbarrieren

„Welche Berufe fallen Ihnen ein?“  
„Was bedeutet einfallen?“

Zunge reden.  
Staatsbürgerschaft.  
Ausbildung.  
Alleinegruppe.

Schöne Größe.

„Kennst Du Karl Bom?“



„Ist Währung ein Beruf?“

Wünscheberuf.

Bedeutung **Kanake**  
Positiv: Mensch, Ureinwohner der Südseeinseln  
Abwertend/diskriminierend:  
Ausländer\*in, besonders  
Türk\*innen, aber auch Dummkopf

[©DWDS 2022]

© Petra Schoenewitz-Schachner 2023

## NIX verstehen?



© Petra Schneweis-Schachner 2023

KISS! Bildung #ausbildung

## KNOW-HOW: Sprache für Menschen mit Migrationshintergrund

- Spezifika verständigungsorientierter Sprache
  - **Niederschwelligkeit:** Inhalte (Content) & Sprache
  - **Einfachheit:** kurze, einfache Sätze, keine Fremdwörter, Fachbegriffe erklären (ggf. mit Bildern, Piktos)
  - **Gliederung & Ordnung:** übersichtlich gestaltet, thematisch zusammengefasst (z.B. Infobox)
  - **Kürze & Prägnanz:** nur wesentliche Informationen, kurze Texte
  - **Stimulanz:** Bezug zu Heimatland/-kultur, Lebenssituation, viele Beispiele bringen, Role Models
- Verständlichkeitskiller:
  - Metaphern, Sprichwörter, Insiderbegriffe, Dialektsprache
  - Genderstern & Co: Arbeiter\*innen, ArbeiterInnen, Arbeiter\_innen, Arbeiter:innen

Grundsatz: **KISS!**  
Keep it short and simple!



© Petra Schneweis-Schachner 2023

## KNOW-HOW Hamburger Verständlichkeitsmodell

- 4 Merkmale von verständlichen Texten
  - **Einfachheit:** kurze, einfache Sätze, konkret, geläufige Wörter
  - **Gliederung & Ordnung:** übersichtlich, gegliedert (Zwischentitel)
  - **Kürze & Prägnanz:** nur das Wesentliche, knapp
  - **Stimulanz:** anregende Zusätze, persönlich, interessant - **Storytelling**

Grundsatz: Jedes Wort ist wichtig!  
Unwichtige Wörter werden gestrichen.



Quelle: Hochschule Luzern © 11

© Petra Schneweis-Schachner 2023

## Beispiel einfache Sprache

### Unser Gedächtnis

#### Wir merken uns

 10% von dem, was wir lesen.	 20% von dem, was wir hören.	 30% von dem, was wir sehen.
 50% von dem, was wir hören & sehen.	 70% von dem, was wir selber sagen.	 92% von dem, was wir fühlen.

Quelle: karrierebibel – zitiert nach futuroscope.de 2021

## Beispiel Role Model Berufsorientierung

### Ali Mahlodji

Eine Person – viele Berufe

- Ali Mahlodji – über 40 verschiedene Berufe
- Flüchtling aus dem Iran
- Schule abgebrochen (HTL, 1 Jahr vor Matura)
- Abendmatura und Studium nachgeholt
- 40 verschiedene Berufe: Lagerarbeiter, Reinigungskraft, Supermarkt, Popcorn-Verkäufer, Lehrer, Trainer, ...
- Gründer von Karriereplattform: [whatchado.com](https://www.whatchado.com)
- Buchautor von mehreren Büchern
- Podcast: Die Ali Mahlodji Show, <https://www.ali.do/podcast>
- Keynote-Speaker, Jugendbotschafter, ...



[Quellen: [https://de.wikipedia.org/wiki/Ali\\_Mahlodji](https://de.wikipedia.org/wiki/Ali_Mahlodji), <https://www.ali.do/>, <https://www.whatchado.com/de/stories/ali-mahlodji> ]

## Herausforderung Bildsprache



(© Geoff Altham, auf Pixabay)

© Petra Schneweis-Schäfer, 2023



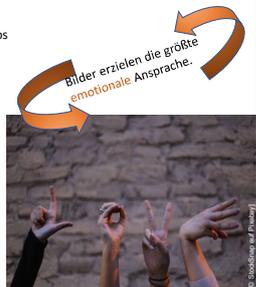
Logo for 'LUND' and other institutional affiliations.

## 2. Conclusio: Sprache ist Herausforderung und Schlüssel zur Integration



## KNOW-HOW Bildsprache

- Bildsprache umfasst
  - die Auswahl von Bildern, Piktogrammen, Symbolen und Fotos
  - den Stil, in dem sie gestaltet / fotografiert sind
  - die Art, wie sie in der Kommunikation verwendet werden
- Gute Bilder ...
  - sind selbsterklärend
  - passen zum Thema bzw. zum Inhalt
  - sprechen unsere Gefühlswelt an (Worte den Verstand)
  - können Sprachgrenzen überwinden
  - orientieren sich am „Bildwortschatz“ der Zielgruppen
  - respektieren andere Werte, Kulturen und Einstellungen
  - sind gendgerecht (diversitätssensibel)



[Quelle: Esen 2000a, Esen 2000b, Möhrle 2006]

### Vielfalt in der Kulturen der Bilder

© Rik (Vordergrund)

### Vielfalt in der Mediennutzung

© Gerd Altmann auf Pixabay  
© Stern Tigohal auf Pixabay  
© Gerd Altmann auf Pixabay

### Kommunikation ohne Worte

© Adriano Pissonei  
© Rik (Vordergrund)  
© Muzakka auf Pixabay

© Petra Schenewitz-Schachner 2023

### KNOW-HOW Bildsprache

Stolpersteine der interkulturellen Bildsprache

- weltweit gültige Motive versus unterschiedliche nationale Motive (Bsp. Daumen hoch!)
- Quelle von Missverständnissen (falsches Bild = falsches Wort)
- inkongruente Botschaften (Text-Bildschere klappt auseinander)
- Missachtung von anderen Wertesystemen (Bsp. religiöse Bilder, Kleidung im Islam ...)
- Nichtbeachten von persönlichen Grenzen und Datenschutz (Fotos ohne Genehmigung)
- Grenzüberschreitung in der Körperwahrnehmung (Bsp. Sexismus in der Werbung)

**Daumen hoch**

- **Positiv:** Alles klar! Gefällt mir!
- **Negativ:** beleidigende Geste in Russland, Griechenland, Teilen von Afrika / Australien, Einladung zu homosexuellen Handlungen in der Türkei

© starline auf freepress

© Leopold Böschner auf Pixabay

(Quellen: Egan 2000a, Egan 2000b, Kotschinowa 2022, Müller 2000)

### Beispiel inkongruente Botschaft

Mir geht es super!



Mir geht es super!



[© slideplayer.org]

### Beispiel Karneval in Rio - Sex sells!




IMK: Sex doesn't sell

[© Buda Mendes - Getty Images] [© Braville\_In127/vee-0001-0004-0000-000001401630\_w1024\_v15\_1p04-05\_1p06.jpg]

### Beispiel Missachtung der Körperwahrnehmung



[© Great Authors auf Pixabay]

### Feedback Learning Lab 2

Was ist mein größtes **Learning** von heute?

Was nehme ich mir heute **konkret** mit?



© Petra Schneweiß-Schäfer 2023

Logo: #E2020 #E2020 #E2020 #E2020



„Wir begegnen uns in den Gemeinsamkeiten und wachsen an unseren **Unterschieden.**“

[die Digitalwerkstatt]

© Petra Schneweis-Schachner 2023

Logo: *IKI Bildung* Weibelong

## Interkulturelle Medienkompetenz

### KNOW-HOW

Danke für's Dabeisein.

Learning Lab 2\_17.5.2023



„Mahadsanid.“

© Petra Schneweis-Schachner 2023

Logo: *IKI Bildung* Weibelong

## Die nächsten Learning Labs

Learning Lab 3\_22.6.2023

HOW TO DO: Praktische Tipps (Do's & Don'ts)  
Donnerstag, 22.6.2023, 11 – 12.30 Uhr

Learning Lab 4\_6.7.2023

COMMUNITY of PRACTICE: Networking & Erfahrungsaustausch  
Donnerstag, 6.7.2023, 11 – 12.30 Uhr



© Petra Schneweis-Schachner 2023

Logo: *IKI Bildung* Weibelong

## Verwendete Quellen I

- BETRAINING - Business Education International (2023). Gute Führung bedeutet: Interesse am Umgang mit Menschen. Online unter: <https://www.betraining.com/Gute-Fuehrung-nach-Mehrabian>. Online unter: <https://www.betraining.com/app/content/uploads/2015/05/38-2-Regelung-116-5-30033>
- Ekler, S. (2023). Der Mythos Mehrabian: 93% unserer Kommunikation ist nonverbal. Online unter: <https://www.be-ma.org/de/impuls-93-unsere-kommunikation-ist-verbal> [12.5.2023].
- Bruhns, M., Esch, F.-R. & T. Langner (Hrsg.) (2016). Handbuch Strategische Kommunikation. Grundlagen – Innovative Ansätze – Praktische Umsetzungen. 2. Auflage. Wiesbaden: Springer Gabler.
- Dannert, G. (2022). Nonverbal, paraverbal und verbal – die drei Ebenen der Kommunikation. Online unter: <https://www.gabriedannert.com/teaching/nonverbal-paraverbal-und-verbal-die-drei-ebenen-der-kommunikation/> [10.06.2023].
- Dag, R. (2009). Basiswissen Public Relations. Professionelle Presse- und Öffentlichkeitsarbeit. 4., überarbeitete Auflage. VS Verlag für Sozialwissenschaften, Wiesbaden.
- Diversity Think Tank Austria (2022). Interkulturelle Kompetenz. Diversity Breakfast. Wien: Diversity Think Tank Consulting GmbH.
- DWDS – Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache (2023). Kanäle, der. Online unter: <http://www.dwds.de/wb/kanale> [11.05.2023].
- Eam, J. (2020a). Die Bildsprache von Fotos: Wie die Bilder auf Websites, in Werbung und Präsentationen überlegt einsetzen: Wie Bilder effektiv ansprechen: Bildsprache als Quelle von Missverständnissen. Online unter: <https://www.akademie.de/de/wissen/bildsprache-marketing-fotos/bildsprache-als-quelle-missverstaendnissen> [10.05.2023].
- Eam, J. (2020b). Bilder sind das Salz in der Suppe. Online unter: <https://www.akademie.de/de/wissen/bildsprache-marketing-fotos/bildsprache-als-quelle-missverstaendnissen> [11.05.2023].
- Fyfe-Haak, P. & Nemmen-Bensindl, M. (2014). IKT-Workshops und IKT-basierter Basiskursunterricht. In: MKK – Migration Kompetenz Alphabetisierung. Themen, Inhalte, Diskussionsbeiträge und Ergebnisse des Netzwerks MKK 2011 – 2014. Graz: Verena DANADA, S. 24 – 27.

## Verwendete Quellen II

- Freier, H. (2016). Identifikation und Analyse von Zielgruppen in der strategischen Kommunikation. In M. Bruhn, F.-R. Esch & T. Langer (Hrsg.), Handbuch Strategische Kommunikation: Grundlagen – innovative Ansätze – praktische Umsetzungen. 2. Auflage. Wiesbaden: Springer Gabler, S. 111-127.
- Hochschule Luzern (o. J.). Das Hamburger Verständlichkeitsmodell. Lucern University of Applied Sciences and Arts. Technik & Architektur.
- Kostadinova, N. (2022). Bildsprache im Marketing & interkulturelle Kompetenz: 3 x 3 Tipps. Online unter: <https://ben-fabilder.de/bildsprache-marketing-interkulturelle-kompetenz/?p=chen-im-internationalen-vergleich> [10.05.2023].
- Kublay, S. (2018). Hilfen für eine diversitätsensible Öffentlichkeitsarbeit – Text- und Bildsprache. Online Unter: [https://www.kreisfaragenerator.medienkarrieren.de/fileadmin/user\\_upload/NWS\\_5-M\\_Kublay\\_Hilfen\\_Text\\_und\\_Bildsprache.pdf](https://www.kreisfaragenerator.medienkarrieren.de/fileadmin/user_upload/NWS_5-M_Kublay_Hilfen_Text_und_Bildsprache.pdf) [10.05.2023].
- Luchtenberg, S. (2008). Interkulturelle Medienkompetenz als Antwort auf die Rolle der Medien im interkulturellen Zusammenleben. In: Bildungsforschung 5(2008), Ausgabe 1, 20-5.
- Medien – Medienkompetenz-Netzwerk NRW (2011). Interkulturelle Medienarbeit auf einen Blick. Medienbildung für Multiplikatoren. Markt. Medienkompetenz-Netzwerk NRW.
- Mithag, S. (2000). Grundkurs Textgestaltung und Layout. Das richtige Bild finden: Bildwahrnehmung. Online unter: <https://www.akademie.de/de/wissen/textgestaltung-tutor/Selbstwahrnehmung> [10.05.2023].
- tutorpace.de (2021). Lerntechniken. Garantien für deinen Lernerfolg. Online unter: <https://tutorpace.de/blog/lerntechniken> [10.05.2023].
- Verein DANADA (2014). MIKA – Migration Kompetenz Alphabetisierung. Themen, Inhalte, Diskussionsbeiträge und Ergebnisse des Netzwerks MIKA 2011 – 2014. Grz: Verein DANADA.

Fotos: BFI Vöcklabruck, Freepik, Getty Images, kommunikationswerkstatt, Pixabay Projekt #EU Bildung <https://www.efi.eu/> <https://www.whatihado.com/story/efi-maths/>; vifdeplayer.org